AOM



arper

Design by Jean-Marie Massaud- 2026



www.massaud.com

Aom è una collezione di divani e poltrone che rilegge la seduta contemporanea attraverso un principio di sottrazione: ridurre per ottenere qualità, alleggerire per ampliare le possibilità d'uso. La sottrazione, qui, è anche responsabilità: un approccio essenziale ai materiali e alla costruzione riduce l'impatto complessivo e rende la sostenibilità un requisito di progetto. Minimale ma non convenzionale, Aom si adatta con naturalezza a contesti diversi senza cambiare linguaggio: dalle aree lounge alle lobby, dagli spazi d'attesa alle terrazze e ai dehors, dove la leggerezza si traduce in libertà d'uso e facilità di movimento.

Aom is a collection of sofas and armchairs that reinterprets contemporary seating through a principle of subtraction: removing the unnecessary to enhance quality, reducing weight to expand possibilities of use. Here, subtraction also means responsibility. An essential approach to materials and construction lowers the overall impact and makes sustainability an integral part of the design. Minimal and unconventional, Aom adapts effortlessly to different contexts without changing its language—from lounge areas to lobbies, from waiting spaces to terraces and outdoor settings—where lightness translates into freedom of use and ease of movement.

Die Kollektion „Aom" umfasst Sofas und Sessel, deren Gestaltung durch das Prinzip der Reduktion geleitet ist. Weniger ist mehr. Mehr Qualität und Leichtigkeit, mehr Nutzungsmöglichkeiten. Reduktion bedeutet hier aber auch Verantwortung: Ein auf das Wesentliche reduzierter Ansatz in Bezug auf Materialien und Konstruktion minimiert den ökologischen Fussabdruck und verankert Nachhaltigkeit im Design. Mit seinem minimalistischen und unkonventionellen Stil passt sich Aom ganz natürlich an unterschiedliche Umgebungen an. Ob Lounge- oder Wartebereich, ob Terrasse oder offen gestalteter Außenbereich – durch die leichte Anmutung und Konstruktion bieten die Sitzmöbel flexible Nutzungsmöglichkeiten und ermöglichen Bewegungsfreiheit und unkompliziertem Gebrauch.

Aom est une collection de canapés et de fauteuils réinterprétant le mobilier d'assise contemporain selon un principe de soustraction : éliminer le superflu pour rehausser la qualité, alléger le poids afin d'en diversifier les usages. Ici, la soustraction est également synonyme de responsabilité. Cette approche essentielle des matériaux et de la construction réduit l'impact global et fait de la durabilité une partie intégrante du design. Minimaliste et non conventionnelle, la collection Aom s'adapte sans effort à tout type d'environnements sans changer de langage : des espaces de détente aux halls d'entrée, des salles d'attente aux terrasses et aux aménagements extérieurs. Ici, la légèreté se traduit par une liberté d'utilisation et une aisance de mouvement.

Aom es una colección de sofás y butacas que reinterpreta los asientos contemporáneos a partir del principio de reducción: eliminar todo lo innecesario para potenciar la calidad, reducir el peso para ampliar las posibilidades de uso. En este caso, reducir también significa aceptar una responsabilidad. Al establecer un enfoque esencial en cuanto a materiales y construcción reducimos el impacto general y convertimos la sostenibilidad en parte integral del diseño. Minimalista y no convencional, Aom se adapta sin esfuerzo a diferentes contextos sin cambiar su lenguaje, desde zonas de descanso hasta vestíbulos, desde zonas de espera hasta terrazas y entornos al aire libre, donde la ligereza se traduce en libertad de uso y adaptabilidad.

Aomは、「座る」の意味を引き算の美学に沿って現代風に解釈し直した、ソファーとアームチェアのコレクションです。無駄を省いて品質を高め、軽量化により汎用性を広げました。引き算の美学には、責任も伴います。原料や構造へ本質的にアプローチすることにより、柔らかな印象を引きだし、サステナビリティをそのデザインにおいて欠かすことのできない要素へと昇華させました。必要最低限のニーズを満たしながらも型破りなAomは、その軽さゆえに使いやすく、そして動かしやすいため、ラウンジからロビー、待合スペースからテラスや屋外まで、そのままの姿でどんな場面にも無理なくフィットします。

Composizione / Composition / Zusammensetzung / Composition / Composición / 構成

Poltrona con struttura in polipropilene espanso, imbottitura in Breathair® e rivestimento in tessuto, pelle, tessuto spalmato o rivestimento cliente. Il rivestimento è separabile e sostituibile da personale tecnico, essendo applicato senza l'utilizzo di colla. La struttura è dotata di piedini intercambiabili, per offrire due opzioni di altezza seduta: 41 cm o 43,5 cm. Disponibile kit di elettrificazione USB.

Armchair with expanded polypropylene frame and Breathair® padding, available with upholstery in fabric, leather, coated fabric or customer's own material. The upholstery can be separated and replaced by technical personnel, since it has been applied without the use of glue. The frame is equipped with interchangeable glides, offering two seat height options: 41 cm or 43,5 cm. USB electrification kit available.

Sessel mit Struktur aus geschäumtem Polypropylen, Polsterung aus Breathair® und Bezug aus Stoff, Leder, beschichtetem Stoff oder Kundenstoff. Der Bezug ist abtrennbar und kann von Fachpersonal ausgetauscht werden, da er ohne Klebstoff angebracht wird. Die Struktur ist mit austauschbaren Gleitern ausgestattet, sodass zwei Sitzhöhen zur Auswahl stehen: 41 cm oder 43,5 cm. USB-Elektrifizierungsset erhältlich.

Fauteuil avec structure en polypropylène expansé et rembourrage Breathair®, revêtu de tissu, de cuir, de tissu enduit ou du revêtement fourni par le client. Le revêtement peut être séparé et remplacé par du personnel technique car il est appliqué sans l'utilisation de colle. La structure est équipée de patins interchangeables, offrant deux hauteurs d'assise : 41 cm ou 43,5 cm. Kit d'électrification USB disponible.

Butaca con estructura de polipropileno expandido y acolchado en Breathair®, tapizada en tejido, piel, tejido recubierto o en tela cliente. El tapizado se puede desmontar y se puede sustituir por personal técnico, puesto que se aplica sin utilizar adhesivos. La estructura está equipada con tacos intercambiables, para ofrecer dos opciones de altura de asiento: 41 cm o 43,5 cm. Está disponible el kit de electrificación USB.

アームチェア。フレームは発泡ポリプロピレン製で、交換可能なグライドが付いています。座面の高さは41cmまたは43.5cmの2段階から選択可能です。クッションにはブレスエアー®を使用し、張地はファブリック、レザー、合成レザー、またはお客様ご支給の素材からお選びいただけます。シートクッションは接着剤を使用しておらず、分解・交換が可能です。また、USB端子キットを取り付けることもできます。

Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ



1

Poltrona

Armchair

Sessel

Fauteuil

Butaca

アームチェア



2

Divano 2 posti

2-seater sofa

2-Sitzer-Sofa

Canapé 2 places

Sofa de 2 plazas

2人掛ソファー



3

Divano 3 posti

3-seater sofa

3-Sitzer-Sofa

Canapé 3 places

Sofa de 3 plazas

フレーム：発泡ポリプロピレン

Pensato per un uso fluido tra indoor e outdoor, negli ambienti esterni Aom si asciuga rapidamente grazie al drenaggio integrato nella struttura e alla traspirabilità dell'imbottitura.

Designed for fluid use between indoor and outdoor spaces, Aom dries quickly outdoors thanks to the drainage integrated into the structure and the breathability of the padding. Outdoor use is only possible with a fabric suitable for outdoor use.

Aom wurde für den fließenden Übergang zwischen Innen- und Außenbereich konzipiert und trocknet im Freien dank des in die Struktur integrierten Wasserablaufsystems und der atmungsaktiven Polsterung schnell. Die Nutzung im Außenbereich ist ausschließlich mit einem für den Außenbereich geeigneten Stoff möglich.

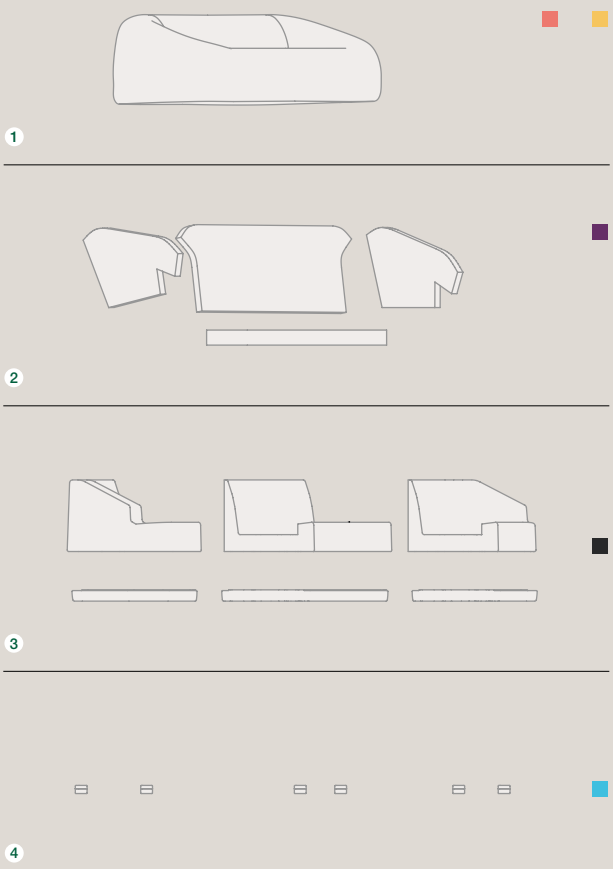
Conçu pour une utilisation fluide entre les espaces intérieurs et extérieurs, Aom sèche rapidement en extérieur grâce au système de drainage intégré à la structure et à la respirabilité du rembourrage. L'utilisation en extérieur est possible uniquement avec un tissu adapté à une utilisation en extérieur.

Diseñada para un uso fluido tanto en interiores como en exteriores, Aom se seca rápidamente al aire libre gracias al drenaje integrado en la estructura y a la transpirabilidad del acolchado. El uso en exteriores solo es posible con un tejido apto para uso en exteriores.

屋内から屋外までシームレスに使えるよう設計されたAomは、構造部に組み込まれた排水機能と通気性に優れたパディングにより、屋外でも速やかに乾きます。屋外での使用には、屋外用ファブリックをお選びいただく必要があります。

Disassemblabilità / Disassembly / Zerlegbarkeit

Per una corretta gestione del fine vita, separa i materiali e conferiscili al più vicino centro di recupero o smaltimento / For proper end-of-life disposal, separate the materials and take them to the nearest recovery or disposal center / Trennen Sie die Materialien und bringen Sie sie in das nächstliegende Recycling- oder Entsorgungszentrum für eine korrekte Entsorgung am Lebensende



Désassemblabilité / Desmontabilidad / 分解の容易性

Pour une bonne gestion de la fin de vie, séparer les matériaux et les livrer au centre de valorisation ou d'élimination le plus proche / Para una gestión adecuada al final de su vida útil, separe los materiales y llevelos al centro de reciclaje o punto limipio más cercano / 本製品は材料ごとに分解することができます。廃棄の際は各自治体の指示に従って適切に処理をしてください。

1 Rivestimento
- Materiale di rivestimento
- Imbottitura in poliestere

2 Imbottitura
- Breathair®

3 Struttura
- Polipropilene espanso

4 Piedini
- Plastica

1 Upholstery
- Upholstery
- Polyester Padding

2 Padding
- Breathair®

3 Structure
- Expanded polypropylene

4 Glides
- Plastic

1 Bezug
- Zellstoffprodukt
- Polyesterpolsterung

2 Gestell
- Breathair®

3 Polsterung
- Expandiertes Polypropylen

4 Fuüße
- Plastik

1 Revêtement
- Matériau de revêtement
- Rembourrage en polyester

2 Plateau
- Breathair®

3 Plateau
- Polypropylène expansé

4 Pieds
- Plastique

1 Tapizado
- Material de revestimiento
- Relleno de poliéster

2 Relleno
- Breathair®

3 Sobre
- Polipropileno expandido

4 Piess
- Plástico

1 張り地
- 張り地材料
- ポリエステルパッド

2 パッド
- Breathair®

3 フレーム
- 発泡ポリプロピレン

4 グライド
- プラスチック

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— IT

Tessuti: E' importante pulire regolarmente il tessuto al fine di mantenerne l'aspetto nelle migliori condizioni e prolungarne la durata. La polvere e lo sporco logorano il tessuto, si consiglia perciò di pulire con aspirapolvere a bassa aspirazione, preferibilmente ogni settimana.
Le macchie di non unto si eliminano tamponandole delicatamente con un panno pulito che non lascia peli o una spugna immersi in acqua calda pulita e poi ben strizzati. Se necessario intingere successivamente con acqua saponata o con acqua con aggiunta di detersivo liquido per piatti (vedere formule). Intingere poi la superficie con acqua pulita tiepida.
Per le macchie di unto è possibile utilizzare smacchiatori a secco attenendosi scrupolosamente alle indicazioni del produttore. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.
Formule: La soluzione saponata è composta da 1/4 dl di scaglie di sapone per ogni litro di acqua calda, che poi deve essere raffreddata prima dell'uso. La soluzione con detersivo liquido per piatti è composta da massimo 1 cucchiaino di detersivo per ogni litro d'acqua. Se si utilizzano prodotti concentrati, versarne solo alcune gocce in ogni litro di prodotto.

Tessuti Spalmati: Spolverare regolarmente con un panno in microfibra. In caso di macchie, pulire utilizzando un panno inumidito in acqua tiepida o acqua e sapone neutro. Non utilizzare prodotti abrasivi, alcol etilico e detergenti a base solvente. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

Pelle, Cuoio: Fare attenzione all'esposizione dei prodotti alla luce solare diretta: può alterare i colori dei rivestimenti. Evitare l'esposizione a fonti di calore. Spolverare regolarmente con un panno morbido e asciutto. Eventuali macchie vanno rimosse prima possibile per evitare che penetrino in profondità, assorbendole immediatamente con carta assorbente o con un panno. Per la pulizia, utilizzare prodotti di qualità specifici per la pulizia della pelle, seguendo attentamente le prescrizioni del fabbricante. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi. In alternativa è possibile utilizzare un panno inumidito con acqua e sapone neutro ben diluito. Non strofinare, ma tamponare delicatamente dai bordi al centro della macchia, e asciugare immediatamente dopo il trattamento.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— EN

Fabrics: It is important that fabrics are cleaned regularly in order to keep them looking their best and extend their life. Powder and dirt can cause wear and tear on fabrics and as such we advise that you clean them using a low-pressure vacuum cleaner, preferably once a week.
Non-greasy stains can be removed by delicately dabbing them with a clean cloth that won't leave any lint or a sponge that has been soaked in clean, warm water then thoroughly squeezed out. If necessary, you can then soak with soapy water or water with liquid washing up detergent added (see formulas). Once this is done, soak the surface with clean, tepid water.
For greasy stains, use a dry stain remover. Ensure that you comply with the manufacturer's instructions as closely as possible. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.
Formulas: The soapy solution consists of ¼ deciliter soap flakes per liter of hot water, which must then be cooled before use. The solution with dishwashing liquid is made up of max 1 teaspoon of detergent per every liter of water. If you use concentrated products, pour only a few drops into each liter of product.

Coated fabrics: Regularly dust using a microfibre cloth. In the event of stains, clean using a cloth that has been dampened using tepid water or water with some neutral soap in it. Do not used abrasive products, ethyl alcohol and solvent-based detergents. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

Leather, hard leather: Take care not to place products in direct sunlight as this can alter the colour of these materials. Avoid exposing the materials to heat sources. Regularly dust using a soft, dry cloth. Any stains need to be removed as quickly as possible to prevent them from soaking in deeply. Use absorbent paper or a cloth to absorb them straight away. For cleaning, use specific, high-quality leather cleaning products and comply with the manufacturer's instructions as closely as possible. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise. Alternatively, use a cloth that has been dampened with some water and well-diluted neutral soap. Do not rub. Instead, delicately dab the stain working from the edge into the centre, then dry immediately after treatment.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— DE

Stoffe: Stoffe sind regelmäßig zu reinigen, um das Aussehen zu bewahren und die Lebensdauer zu verlängern. Staub und Dreck nutzen den Stoff ab, deshalb empfiehlt es sich, ihn vorzugsweise einmal wöchentlich mit niedriger Saugstufe abzusaugen. Fettfreie Flecken lassen sich mit einem fusselfreien sauberen Tuch oder Schwamm entfernen, die in sauberes Wasser getaucht und dann gut ausgedrückt wurden. Wenn nötig, anschließend in Seifenlauge oder in Wasser mit etwas Geschirrspülmittel eintauchen (siehe Formeln). Anschließend in lauwarmes sauberes Wasser eintauchen. Bei Fettflecken können trockene Fleckenentferner verwendet werden, bitte streng die Herstellerangaben befolgen. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.
Formeln: Für die Seifenlauge 1/4 dl Seifenspäne pro Liter heißem Wasser verwenden. Die Lauge muss vor Gebrauch abkühlen. Für die Lösung mit Geschirrspülmittel maximal 1 Teelöffel Geschirrspülmittel pro Liter Wasser verwenden. Wenn Konzentrate verwendet werden, sind einige wenige Tropfen pro Liter Wasser ausreichend.

Beschichtete textilien: Regelmäßig mit einem Mikrofasertuch abstauben. Flecken mit einem mit lauwarmem Wasser oder einer neutralen Seifenlauge angefeuchteten Tuch reinigen. Keine scheuernden Mittel, Ethylalkohol und Reiniger auf Lösungsmittelbasis verwenden. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

Leder, Kernleder: Bitte achten Sie darauf, die Produkte nicht direktem Sonnenlicht auszusetzen: dies kann die Bezüge ausbleichen. Nicht in der Nähe von Hitzequellen aufstellen. Regelmäßig mit einem trockenen Mikrofasertuch abstauben. Eventuelle Flecken sind so schnell wie möglich mit Küchenpapier oder einem Tuch zu entfernen, damit sie nicht einziehen. Zum Reinigen können hochwertige Lederreiniger verwendet werden, bitte streng die Herstellerangaben befolgen. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten. Alternativ kann ein mit gut gelöster neutraler Seifenlauge angefeuchtetes Tuch verwendet werden. Nicht reiben, sondern den Fleck von den Rändern zur Mitte sanft abtupfen und anschließend sofort trocknen. ausprobieren und mindestens 24 Stunden warten, um zu sehen, ob sich mögliche Probleme eingestellt haben.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— FR

Tissus : Il est important de nettoyer régulièrement le tissu afin de maintenir son aspect dans des conditions optimales et de prolonger sa durée de vie. La poussière et la saleté abiment le tissu, nous recommandons donc de le nettoyer avec un aspirateur à faible aspiration, de préférence chaque semaine.
Les taches non grasses peuvent être éliminées en les tamponnant délicatement avec un chiffon propre qui ne dépose pas de fibres ou avec une éponge plongée au préalable dans une eau chaude et propre puis bien essorée. Trempez si besoin avec de l'eau savonneuse ou avec de l'eau contenant un peu de liquide vaisselle (voir formules). Rincez ensuite abondamment la surface avec de l'eau chaude et propre. Pour les taches de graisse, il est possible d'utiliser des produits de nettoyage à sec en veillant à suivre scrupuleusement les instructions fournies par le fabricant.
En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.
Formules : La solution savonneuse est composée de 1/4 de décilitre de copeaux de savon pour 1 litre d'eau chaude. Laisser refroidir avant utilisation. La solution avec liquide vaisselle est composée d'une cuillère à café de liquide vaisselle pour 1 litre d'eau. Si des produits concentrés sont utilisés, verser seulement quelques gouttes pour un litre de produit.

Tissus enduits : Dépoussiérez régulièrement avec un chiffon en microfibre. En cas de taches, nettoyez avec un chiffon imbibé d'eau tiède ou d'un mélange d'eau et de savon neutre. N'utilisez pas de produits abrasifs, d'alcool éthylique ou de produit nettoyant à base de solvant. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

Cuir : Prenez garde à l'exposition des produits à la lumière directe du soleil: cela peut altérer les couleurs des revêtements. Évitez l'exposition à des sources de chaleur. Dépoussiérez régulièrement avec un chiffon doux et sec. Toutes les taches doivent être éliminées le plus vite possible pour éviter qu'elles ne pénètrent en profondeur. Il faut pour cela les absorber immédiatement à l'aide de papier absorbant ou d'un chiffon. Pour le nettoyage, utilisez des produits de qualité spécialement conçus pour le nettoyage du cuir, en suivant attentivement les instructions du fabricant. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent. Alternativement, vous pouvez utiliser un chiffon imbibé d'eau et de savon neutre bien dilué. Ne frottez pas, mais tamponnez doucement des bords vers le centre de la tache et séchez immédiatement après le traitement.

— ES

Tejidos: Es importante limpiar periódicamente el tejido para mantener su aspecto en las mejores condiciones posibles y prolongar su duración. El polvo y la suciedad estropean el tejido, así que se recomienda limpiarlo con un aspirador de baja potencia, preferentemente una vez a la semana.
Las manchas que no sean de grasa se quitan presionando suavemente con un paño limpio que no deje pelusas o con una esponja, previamente empapados en agua caliente limpia y bien escurridos. Si fuese necesario, a continuación mojar con agua y jabón o con agua mezclada con detergente líquido para los platos (ver fórmulas). Después, mojar la superficie con agua limpia templada. Para las manchas de grasa, se puede recurrir a quitamanchas en seco, siguiendo rigurosamente las indicaciones del fabricante.
En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas. Fórmulas: La solución enjabonada está compuesta por 1/4 dl de escamas de jabón por cada litro de agua caliente, que se ha de dejar enfriar antes del uso. La solución con líquido lavavajillas está compuesta por máx. 1 cucharilla de detergente por cada litro de agua. Si se usan productos concentrados, echar solamente unas gotas por cada litro de producto.

Tejidos recubierto: Quitar el polvo periódicamente con un paño de microfibra. En caso de manchas, limpiar con un paño humedecido en agua templada o en agua con jabón neutro. No utilizar productos abrasivos, alcohol etílico ni detergentes con disolventes. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

Piel, cuero: Tener cuidado con la exposición de los productos a la luz solar directa: puede alterar los colores de los revestimientos. Evitar la exposición a fuentes de calor. Quitar el polvo periódicamente con un paño suave y seco. En caso de manchas, hay que quitarlas lo antes posible para evitar que penetren en profundidad. Se recomienda absorberlas de inmediato con papel de cocina o con un paño. Para la limpieza, utilizar productos de calidad específicos para la piel y seguir atentamente las indicaciones del fabricante. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas. Como alternativa, también se puede utilizar un paño humedecido con agua y jabón neutro bien diluido. No frotar, sino presionar con suavidad desde los bordes hacia el centro de la mancha, y secar inmediatamente después.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— JP

ファブリック: 外観を最も良い状態に維持して、より長くお使いいただくためには、定期的なファブリックのお手入れが大切です。ほこりや汚れはファブリックを傷める原因となるため、吸引力の低い掃除機で、週に1度のお掃除をお勧めします。
油汚れ以外の汚れは、清潔な熱湯に浸してよく絞った清潔な布で、毛やスポンジを残さないものを使用し、軽くたたいて落とします。その後、必要に応じて、石鹸水または食器用液体洗剤（組成をご確認ください）を加えた水に浸けてから、清潔なぬるま湯を表面に浸します。
油汚れには、製造元の指示に厳密に従い、ドライクリーニング染み抜き剤を使用することが可能です。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。
配合: 石鹸水は、湯1リットルに対して粉状石鹸25 mlを加えてから、冷えるのを待って使用します。食器用液体洗剤の場合は、水1リットルに対して茶さじ一杯の洗剤を加えます。
濃縮タイプの洗剤を使用する場合は、1リットルの水に数滴の洗剤を加えてください。

コーティング加工ファブリック: マイクロファイバー布で定期的にほこりを除去してください。汚れのある場合は、ぬるま湯または中性石鹸と水で湿らせた布で拭いてください。研磨剤、エチルアルコール、溶剤ベースのクリーナーは使用しないでください。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

クローム、アルマイト、または粉体塗装された金属表面: 研磨剤ではなく、酸や漂白剤を含まない通常の家庭用表面洗剤など専用の製品をぬるま湯で薄めて洗浄します。
合成繊維やスポンジや金属製のスチールウールは使用しないでください。表面を傷つけ、修復できなくなることがあります。
洗剤の痕跡が表面の仕上げを傷め、不透明化や酸化現象を引き起こすのを防ぐため、お手入れ後は製品をよくすすいでください。洗浄後はスエードクロスで水分を拭き取ってください。
クロームまたは塗料用の研磨製品（ポリッシュ）の使用は推奨されません。
研磨作用により表面を傷め、修復不可能となる可能性があるため、これらの製品の使用は慎重に、専門家のみが行う必要があります。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

テーブルトップ: 何らかの物質が誤って表面に落ちた場合、湿らせた柔らかい布またはマイクロファイバー布を使用し、ぬるま湯で薄めた中性洗剤で、できるだけ早く洗浄して取り除きます。
洗浄後は必ず乾かしてください。漂白剤や研磨剤を含む強力な洗剤（衛生クリームなど）は決して使用しないでください。強くこすって表面を傷つけないようにご注意ください。合成繊維や金属製のスポンジやスチールウールは使用しないでください。
疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso / 用途に関する情報

— IT

Rif. EN16139 - Mobili - Resistenza, durabilità e sicurezza - Requisiti per sedute non domestiche

Applicazioni: Livello L1 (generale) tutti i tipi di applicazioni in edifici adibiti ad ufficio, showrooms, sale pubbliche, ristoranti, mense, banche, bar. Livello L2 (estremo) night-clubs, stazioni di polizia, spogliatoi sportivi, prigioni, caserme.

— Utilizzo: il prodotto può essere impiegato solo in modo corretto e nel rispetto dell'obbligo di diligenza. In caso di utilizzo inappropriato (ad es. al posto di una scala, sedendosi sui braccioli o con carichi estremi unilaterali), sussiste il rischio di incidente.

— Precauzioni: si consiglia di controllare periodicamente l'opportuno serraggio dei fissaggi di collegamento, qualora presenti, per garantire l'utilizzo in sicurezza del prodotto. Eventuali interventi sui componenti meccanici della sedia (per es: colonna a gas) devono essere effettuati solo ed esclusivamente da personale autorizzato. Contattare il produttore.

— Garanzia: Arper SPA garantisce che il prodotto è realizzato grazie all'utilizzo di materiali di qualità e all'impiego delle migliori tecnologie del settore. Declina ogni responsabilità per danni riportati a persone e/o cose dovuti ad uso improprio del prodotto.

— Informazioni per il Fine Vita: A fine vita del prodotto si raccomanda (per quanto possibile) di separare i componenti prima del conferimento ai centri di raccolta in base alla tipologia di materiale, al fine di ottimizzare/agevolare il recupero delle materie prime e relativo processo di riciclo. Qualora ciò non fosse possibile si prega di non disperdere il prodotto nell'ambiente ma di servirsi del più vicino centro di smaltimento.

— EN

EN16139 Ref. - Furniture - Strength, durability and safety - Requirements for non-domestic seating

Applications:

Level L1 (general): all types of applications in office buildings, showrooms, public halls, restaurants, canteens, banks, bars.

Level L2 (extreme): nightclubs, police stations, sports changing rooms, prisons, barracks.

— Use: the product may only be used correctly and in compliance with the duty of care. In case of improper use (e.g. as a ladder, sitting on the armrests or with extreme unilateral loads), there is a risk of accident.

— Precautions: it is recommended to periodically check the proper tightening of the connecting fastenings, where present, to ensure safe use of the product. Any work on the mechanical components of the chair (e.g. gas lift) must be carried out solely by authorized personnel. Contact the manufacturer.

— Warranty: Arper S.p.A. guarantees that the product is manufactured using quality materials and the best technologies in the sector. It declines all responsibility for damage to persons and/or property caused by improper use of the product.

— End-of-Life Information: at the end of the product's life, it is recommended (where possible) to separate the components before delivery to collection centers according to material type, in order to optimize/facilitate the recovery of raw materials and the related recycling process. Where this is not possible, please do not dispose of the product in the environment but use the nearest waste disposal center.

Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso / 用途に関する情報

— DE

(Norm DIN EN 16139 "Möbel - Festigkeit, Dauerhaltbarkeit und Sicherheit - Anforderungen an Sitzmöbel für den Nicht-Wohnbereich

Anwendungsbereiche: Stufe L1 (allgemein): alle Arten von Anwendungen in Bürogebäuden, Ausstellungsräumen, öffentlichen Sälen, Restaurants, Kantinen, Banken, Bars. Stufe L2 (extrem): Nachtclubs, Polizeistationen, Sportumkleiden, Gefängnisse, Kasernen.

— Verwendung: Das Produkt darf nur sachgerecht und unter Beachtung der Sorgfaltspflicht verwendet werden. Bei unsachgemäßer Verwendung (z. B. als Leiter, Sitzen auf den Armlehnen oder bei extremen einseitigen Belastungen) besteht Unfallgefahr.

— Vorsichtsmaßnahmen: Es wird empfohlen, sofern vorhanden, regelmäßig den festen Sitz der Verbindungselemente zu überprüfen, um eine sichere Nutzung des Produkts zu gewährleisten. Eingriffe an mechanischen Komponenten des Stuhls (z. B. Gasfeder) dürfen ausschließlich von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden. Den Hersteller kontaktieren.

— Garantie: Arper S.p.A. garantiert, dass das Produkt unter Verwendung hochwertiger Materialien und der besten Technologien der Branche hergestellt wurde. Für Schäden an Personen und/oder Sachen, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Produkts entstehen, wird jede Haftung abgelehnt.

— Informationen zum Lebensende: Am Ende der Lebensdauer des Produkts wird empfohlen (soweit möglich), die Komponenten vor der Abgabe an Sammelstellen nach Materialart zu trennen, um die Rückgewinnung der Rohstoffe und den entsprechenden Recyclingprozess zu optimieren/zu erleichtern. Ist dies nicht möglich, das Produkt bitte nicht in der Umwelt entsorgen, sondern die nächstgelegene Entsorgungsstelle nutzen.

— FR

(Réf. EN16139 – Mobilier – Resistencia, durabilidad y seguridad - Requisitos para asientos de uso no doméstico

Aplicaciones: Nivel L1 (general): todo tipo de aplicaciones en edificios de oficinas, salas de exposición, salas públicas, restaurantes, comedores, bancos, bares.

Nivel L2 (extremo): discotecas, comisarías de policía, vestuarios deportivos, prisiones, cuarteles.

— Uso: el producto solo debe utilizarse de manera correcta y conforme al deber de diligencia. En caso de uso inadecuado (p. ej., como escalera, sentándose sobre los reposabrazos o con cargas unilaterales extremas), existe riesgo de accidente.

— Precauciones: se recomienda comprobar periódicamente el correcto apriete de los elementos de fijación de unión, cuando existan, para garantizar el uso seguro del producto. Cualquier intervención en los componentes mecánicos de la silla (p. ej., columna de gas) debe ser realizada única y exclusivamente por personal autorizado. Contacte con el fabricante.

— Garantía: Arper S.p.A. garantiza que el producto está fabricado con materiales de calidad y con las mejores tecnologías del sector. Declina toda responsabilidad por daños a personas y/o bienes debidos al uso indebido del producto.

— Información para el fin de vida: al final de la vida útil del producto se recomienda (en la medida de lo posible) separar los componentes antes de su entrega en los centros de recogida según el tipo de material, a fin de optimizar/facilitar la recuperación de materias primas y el correspondiente proceso de reciclaje. Cuando esto no sea posible, no abandone el producto en el medio ambiente y utilice el centro de eliminación más cercano.

Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso / 用途に関する情報

— ES
(Ref. EN16139 - Mobiliario - Resistencia, durabilidad y seguridad - Requisitos para asientos de uso no doméstico
Aplicaciones: Nivel L1 (general): todo tipo de aplicaciones en edificios de oficinas, salas de exposición, salas públicas, restaurantes, comedores, bancos y bares. Nivel L2 (extremo): discotecas, comisarías de policía, vestuarios deportivos, prisiones y cuarteles.
— Uso: el producto debe utilizarse exclusivamente de forma correcta y conforme al deber de diligencia. En caso de uso indebido (p. ej., como escalera, sentándose sobre los reposabrazos o con cargas unilaterales extremas), existe riesgo de accidente.
— Precauciones: se recomienda comprobar periódicamente el correcto apriete de los elementos de fijación, cuando existan, a fin de garantizar el uso seguro del producto. Cualquier intervención en los componentes mecánicos de la silla (p. ej., columna de gas) debe ser realizada única y exclusivamente por personal autorizado. Contacte con el fabricante.
— Garantía: Arper S.p.A. garantiza que el producto ha sido fabricado con materiales de calidad y mediante las mejores tecnologías del sector. Declina toda responsabilidad por daños a personas y/o bienes derivados del uso indebido del producto.
— Información para el fin de vida útil: al final de la vida útil del producto se recomienda (en la medida de lo posible) separar los componentes antes de su entrega en centros de recogida, según el tipo de material, con el fin de optimizar y facilitar la recuperación de materias primas y el correspondiente proceso de reciclaje. Cuando esto no sea posible, no abandone el producto en el medio ambiente y utilice el centro de eliminación más cercano.

— JP
— EN 16139 参照 - 家具 - 強度、耐久性および安全性 - 非家庭用椅子の要求事項
適用範囲：レベル L1（一般）：オフィスビル、ショールーム、公共ホール、レストラン、食堂、銀行、バーにおけるあらゆる用途。レベル L2（過酷）：ナイトクラブ、警察署、更衣室（スポーツ施設）、刑務所、兵舎。
— 使用方法：本製品は正しい方法かつ注意義務を遵守して使用してください。不適切な使用（例：脚立代わりに使用する、肘掛けの上に座る、極端な片側荷重をかける等）の場合、事故の危険があります。
— 注意事項：製品を安全に使用するため、接合部の固定具がある場合は、その締結状態を定期的に点検することを推奨します。椅子の機械部品（例：ガススプリング／ガスシリンダー）への作業は、必ず認定された担当者のみが実施してください。製造元にお問い合わせください。
— 保証：Arper S.p.A. は、本製品が高品質な材料および業界最高水準の技術を用いて製造されていることを保証します。不適切な使用に起因する人身および物的損害については一切の責任を負いません。
— 廃棄時の情報：製品の寿命終了時には、可能な限り材料の種類ごとに部品を分別したうえで回収施設へ搬入することを推奨します。これにより原材料の回収およびリサイクル工程の最適化・円滑化が図られます。分別が不可能な場合は、環境中に廃棄せず、最寄りの廃棄物処理施設を利用してください。

Per informazioni dettagliate sui prodotti certificati, rivolgersi ad Arper o visitare il sito www.arper.com

For detailed information on certified products, please contact Arper or visit www.arper.com

Für nähere Angaben zu den zertifizierten Produkten wenden Sie sich an Arper oder besuchen Sie die Website www.arper.com

Pour des informations détaillées sur les produits certifiés, contactez Arper ou visitez le site www.arper.com

Para obtener información detallada sobre los productos certificados, consultar a Arper o visitar el sitio web www.arper.com

認証済み製品に関する詳細情報は、Arperまでお問い合わせください。またウェブサイト www.arper.comでもご覧いただけます。

Arper SPA si riserva di apportare modifiche e/o migliorie di carattere tecnico ed estetico ai propri prodotti in qualsiasi momento senza preavviso.
Per maggiori informazioni visitate il sito arper.com

Arper SPA reserves the right to make technical and aesthetic changes and/or improvements to its products at any time without notice.
For more information visit the website arper.com

Arper SPA behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung Veränderungen und Verbesserungen technischen und ästhetischen Charakters an seinen Produkten vorzunehmen.
Für weitere Informationen besuchen Sie bitte unsere Webseite arper.com

Arper SPA se réserve le droit d'apporter des modifications et/ou des améliorations d'ordre technique et esthétique à ses produits, et ceci à tout moment et sans préavis.
Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site arper.com

Arper SPA se reserva el derecho de realizar cambios y/o mejoras técnicas y estéticas en sus productos en cualquier momento y sin previo aviso.
Para más información, visite arper.com

Arper SPAは、予告なしにいつでも製品に技術的および美的な変更
および/または改善を加える権利を留保します。
詳細については、サイトarper.comをご覧ください。

Italy

Monastier (TV) — Headquarters and showroom
Arper SPA
Via Lombardia 16
31050 Monastier di Treviso (TV)
T +39 0422 7918
F +39 0422 791800
info@arper.com
www.arper.com

Commerciale Italia
T +39 0422 791905
F +39 0422 791900
commerciale@arper.com

Export Office
sales@arper.com

Milan — Showroom
Via Pantano 30
20122 Milan
T +39 02 89093865
milano@arper.com

EUROPE

UK

London — Subsidiary and showroom
Arper UK LTD
11 Clerkenwell Road
London EC1M 5PA
T +44 (0) 20 7253 0009
london@arper.com

Germany

Cologne — Showroom
Design Post Köln
Deutz-Mülheimer-Str. 22a
50679 Köln
T +49 221 690 650
info@designpost.de

Fruchtof München — Meeting Hub
2. Innenhof, 2. Etage
Gotzinger Straße 52b
D-81371 München
T +49 171 1080976
muenchen@arper.com

Sweden

Stockholm — Branch
T +46 705 101216
sweden@arper.com

The Netherlands

Amsterdam — Showroom
Design Post
Cruquiusweg 111-L
1019 AG Amsterdam
T +31 (0)20 705 1555
showroom@beltane.nl

AMERICA

USA

New York — Subsidiary and showroom
Arper USA Inc.
476 Broadway, Suite 2F
NY 10013 New York
T +1 (212) 647 8900
infousa@arper.com

Chicago — Showroom
The Merchandise Mart
Space#346 - 3rd Floor
Chicago
T +1 (336) 434 2366
infousa@arper.com

High Point, North Carolina — Production and logistics site
660 Southwest St
High Point, NC 27260
T +1 (336) 434 2370
F +1 (212) 647 8912
infousa@arper.com

Los Angeles — Showroom
550 South Hope St., Suite 275
90071 Los Angeles
T +1 (336) 434 2382
infousa@arper.com

Mexico

Mexico City — Subsidiary and showroom
Culiacan 123, Piso 9
Col. Hipodromo Condesa
Delegation Cuauhtémoc
06170 – Ciudad de México
Mexico
T +52 1 62714417
T +52 1 62714419
infolatam@arper.com

ASIA

Japan

Arper Japan K.K. — Subsidiary and showroom
HT Jingu Gaien Bldg.8F
Minato-ku Kita-Aoyama 2-7-22
Tokyo 107-0061
T +81 3 5775 0008
F +81 3 5775 0009
carejpn@arper.com

Singapore

Arper Singapore Branch
101 Cecil Street, #14-12
69533 Singapore
singapore@arper.com

UAE

Arper Middle East — Subsidiary and showroom
U-Bora Towers - Unit 1901
Business Bay
Dubai
T +971 529255633
infome@arper.com

arper